



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

香港聯合國教科文組織協會
UNESCO Hong Kong Association

香港註冊慈善機構
Charitable Institution of a Public Character
[IRO Ref:91/10053]



2012/2013

可持續發展教育學程

ESD Learning Programme

Built Environment & Placemaking

建築環境與公共空間

Theme: Our City, Community and Architecture

主題：我們的城市、社區和建築

Programme Booklet

學程手冊

第四屆
The 4th Intake



1. PROGRAMME STRUCTURE 計劃模式：



2. AIMS 計劃目的：

To increase students' awareness about the relationship between our built environment on sustainable development, and its impact on the economy, environment, society and culture

提高學生對建築環境和可持續發展的意識，對經濟，環境、社會和文化的影響

3. INTENDED LEARNING OUTCOMES 預期學習成果：

1. To cultivate a sense of spatial awareness and abilities to identify the strength and weakness of a place
2. To explain the relationship between building revitalization and sustainable development

1. 培養學生對公共空間的認知能力，以發掘他們的強項和弱項
2. 學生可以解釋活化樓宇與可持續發展的關係

4. IN-SCHOOL ACTIVITIES 校內活動：

1. Coordinated and facilitated by teachers
2. Including Searching for information, brainstorming, project development preparation and project presentations
3. Mentor support provided

1. 由老師指導和協調
2. 校內活動可包括資料蒐集、集體研討，專案擬寫及介紹之準備
3. 每組有導師給予專業支援

5. SUGGESTED PROJECT TOPICS 報告主題範圍：

Theme: Our City, Community and Architecture

主題：我們的城市、社區和建築

Key Words:

1. Revitalization of a city
2. Case study of an old heritage building in Hong Kong
3. Applying placemaking concepts to a real-life community in Hong Kong
4. Green building
5. Urban environment improvement
6. Sustainable urban regeneration
7. Cultural and natural heritage
8. Building conservation

關鍵詞：

1. 城市活化
2. 研究香港古代建築
3. 應用公共空間設計的概念於現實社區
4. 綠色建築
5. 改善城市環境
6. 城市活化與可持續發展
7. 文化和自然遺產
8. 建築保育

Student Artwork:

1. Victoria Detention Center Revitalization
2. Former Lau Fau Shan Police Station and its Surroundings Optimization Project
3. Our Kai Tak River – Environment, Economy, Culture and Community with Sustainable Development
4. Kowloon Bay Revitalisation Project and Sustainable Development
5. Sustainable Development Plan - Nga Tsin Wai Village

學生作品：

1. 活化域多利拘留所 - Rove
2. 前流浮山警署及周邊優化探究
3. 「我們的啟德河」環境、經濟、文化、社區與可持續發展
4. 可持續發展及九龍灣活化發展方案
5. 衙前圍村可持續發展計劃

For details, please visit

http://unesco.hk/index_topic.php?did=219390&didpath=/192114/192118/192136/214853/219390 for reference.

詳細報告內容，可參考

http://unesco.hk/index_topic.php?did=219390&didpath=/192114/192118/192136/214853/219390

6. PROJECT DELIVERABLES & ASSESSMENT CRITERIA / 專題報告的形式及評分標準

1. 隊際專題書面報告 WRITTEN GROUP PROJECT REPORT

請於 **2013 年 2 月 20 日(星期三)**下午六時前將隊際專題報告郵寄到香港聯合國教科文組織協會。
須繳交項目:

- 一份報告正本
- 電子檔 CD-Rom (Word 及 PDF 檔案)

Items to be mailed to UNESCO Hong Kong Association by **20th February, 2013 (Wednesday) 6 p.m.**

- One hard copies
- Soft copy in CD-Rom (Word & PDF format)

Address:

UNESCO Hong Kong Association
Room 109, Jockey Club Environmental Building
No 77 Tat Chee Avenue
Kowloon Tong, Kowloon

2. 作品展述 PRESENTATION

作品展述及評審日將會在 **2013 年 3 月 9 日(星期六)**於香港科技園舉行。

- 十五分鐘作品展述 (十分鐘報告時間 及 五分鐘問答時間)
- 形式不限 (作品展述可為影片，話劇，展板(自行準備)，簡報等)
- 作品展述語言可為廣東話，英文或普通話

Presentation and Assessment Day will be on 9th March, 2013 at Hong Kong Science & Technology Parks.

- 15 minutes project presentation (10 minutes presentation + 5 minutes Question and Answer Session)
- Not confined in forms (Presentation could be in the form of video show, drama, board display (prepared by schools if necessary), powerpoint, etc)
- Presentation could be in Cantonese, English or Putonghua

PART 1 : WRITTEN GROUP PROJECT REPORT

第一部分:隊際專題書面報告

40%

Assessment Criteria / 評分標準:

1. Creativity & Attractiveness / 創意與吸引力 (12%)
2. Content / 內容 (28%)

PART 2: PRESENTATION (Not Confined in Forms)

第二部分: 作品展述 (形式不限)

60%

Assessment Criteria / 評分標準:

1. Creativity & Attractiveness / 創意與吸引力 (12%)
2. Content / 內容 (28%)
3. Presentation / 報告技巧 (20%)

Total Possible Marks 總分:

100%

7. DETAILED OF ASSESSMENT CRITERIA 詳細評分標準

Criteria 評分標準:	Components 元素:
(1) Creativity & Attractiveness 創意與吸引力	- Creativity of topic - Aesthetic layout - Logical presentation - 選題創意性 - 美觀性 - 邏輯性
(2) Content 內容	- Relevance of content to project title - Relevance to sustainable development in the context of: (environment/economy/community/culture) - Demonstration on the understanding and application of the subject with reference made to current affairs and issues - 與主題的合適程度 - 與可持續發展概念的關聯 (環境/經濟/文化/社區) - 以時事的例子示範出對主題的理解
(3) Presentation 報告技巧	- Logical and coherent flow - Delivery - On-the-spot interaction - Time control - Teamwork - Conclusion - 邏輯與連貫性 - 展演的流暢度 - 現場互動 - 時間管理 - 團隊合作 - 總結

8. AWARDS 獎項

1. The Grand ESD Award (可持續發展教育優秀獎)
Assessment in Students' Presentation and Written Group Project Report
按學生的作品展述及書面報告的表現評分
2. Presentation Award (作品展述優秀獎)
Assessment in Students' Presentation
按學生在作品展述的表現評分
3. Written Group Project Report Award (隊際專題書面報告優秀獎)
Assessment in Students' Written Group Project Report
按學生的書面報告表現評分

Grading System (評級指標)

Marks	Grading
90-100	Grade 1 一等獎
80-89	Grade 2 二等獎
70-79	Grade 3 三等獎

9. ACTIVITY SCHEDULE 活動時間表：

Date / Time	Activity	Speaker / Facilitator	Venue
20 Oct 2012 (Sat) 10:30 am – 1:30 pm	Kick-off Ceremony	Welcome Speech: Prof. Patrick S.S. LAU SBS JP President UNESCO Hong Kong Association Earth Charter & Sustainable Development: Mr. Tony Sin Programme Advisor UNESCO Hong Kong Association Closing Remarks: Dr. Darwin Chen SBS Vice President (Culture) UNESCO Hong Kong Association	Li Po Chun United World College of Hong Kong 10 Lok Wo Sha Lane, Sai Sha Road, Shatin, New Territories
27 Oct 2012 (Sat) 10:00 am – 11:20 am	Personal Skills Workshop	Dr. Shirley Chan Director of Education & School Service Whole Person Development Institute	Conference Hall 04-07, 2/F, Hong Kong Science & Technology Parks
27 Oct 2012 (Sat) 11:40 am – 1:00 pm	Design and Managing Project Workshop	Mr. Frank Leung	
27 Oct 2012 (Sat) 2.00 pm – 5.00 pm	Built Environment & Placemaking Workshop	Mr. Randy Liekenjie Foster and Partners Mr. Platteen Tsang Paul Y Engineering Group Ltd.	Conference Hall 01-02, G/F Convention Centre 1, Hong Kong Science & Technology Parks
Study Visit Option 1:			
3 Nov 2012 (Sat) 9:00 am – 11:30 am	Water and Us Seminar and walking tour	Ms. Vickie Yau Associate Director Tai Tam Tuk Foundation	Tai Tam Tuk Eco Education Centre 56 Tai Tam Tuk Village, Tai Tam, Hong Kong
Study Visit Option 2:			
17 Nov 2012 (Sat) 9:00 am – 11:30 am	Water and Us Seminar and walking tour	Ms. Vickie Yau Associate Director Tai Tam Tuk Foundation	Tai Tam Tuk Eco Education Centre 56 Tai Tam Tuk Village, Tai Tam, Hong Kong
Study Visit Option 3:			
1 Dec 2012 (Sat) 10:00 am – 12:00 pm	Zero Carbon Building		Zero Carbon Building 8 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Kowloon
Study Visit Option 4:			
1 Dec 2012 (Sat) 2:00 pm – 3:30 pm	City Gallery		City Gallery 3 Edinburgh Place, Central
Jan – Mar 2013	In-school activities		-
9 Mar 2013 (Sat)	Presentation & Assessment Day		Hong Kong Science & Technology Parks
23 Mar 2013 (Sat)	Closing Ceremony & Award Presentation		Hong Kong Science & Technology Parks

Dates and schedules are subject to change. UNESCO Hong Kong and her partners reserve the right to amend the dates and schedules. Participants will be informed soonest should changes occur. UNESCO Hong Kong and her partners will not be held liable for such changes.

All participating schools must nominate teaching staff to coordinate and facilitate students' participation and learning in the programme activities.

活動時間表：

日期/時間	活動	講者/ 嘉賓/ 指導	地點
10 月 20 日 (星期六) 10:30 am – 1:30 pm	啟動禮	歡迎辭 香港聯合國教科文組織協會 會長 劉秀成 教授 SBS 太平紳士 地球憲章與可持續發展 香港聯合國教科文組織協會 ESD 項目顧問 線成功 先生 致謝辭 香港聯合國教科文組織協會 副會長(文化) 陳達文 博士 SBS	香港李寶椿聯合世界書 院 新界馬鞍山沙路落禾 沙里 10 號
10 月 27 日(星期六) 10:00 am – 11:20 am	個人發展技能工作坊	全人發展中心 教育及學校服務總監 陳瑞冰博士	香港科技園 會展中心 2 會議廳 04-07
10 月 27 日(星期六) 11:40 am – 1:00 pm	報告設計及管理工作坊	梁偉明先生	
10 月 27 日(星期六) 2.00 pm – 5.00 pm	建築環境及公共空間設計 專題工作坊	Foster + Partners 李國龍先生 保華建業集團有限公司 曾柏添先生	香港科技園 會展中心 1 會議廳 03
專題考察選項 1:			
11 月 3 日 (星期六) 9:00 am – 11:30 am	「水與我們」 講座及步行遊覽	大潭篤基金會 副總監 丘惠琪 女士	香港大潭大潭篤村 56 號 大潭篤生態教育中心
專題考察選項 2:			
11 月 17 日 (星期六) 9:00 am – 11:30 am	「水與我們」 講座及步行遊覽	大潭篤基金會 副總監 丘惠琪 女士	香港大潭大潭篤村 56 號 大潭篤生態教育中心
專題考察選項 3:			
12 月 1 日 (星期六) 10:00 am – 12:00 pm	零碳天地		九龍灣常悅道 8 號 零碳天地
專題考察選項 4:			
12 月 1 日 (星期六) 2:00 pm – 3:30 pm	展城館		香港中環愛丁堡廣場 3 號 (近大會堂低座)
2013 年 1 月至 3 月	校內活動		
3 月 9 日 (星期六)	報告及評審日		香港科技園
3 月 23 日 (星期六)	閉幕禮 暨 頒獎典禮		香港科技園

日期和時間如有變更， UNESCO Hong Kong 及其協辦機構保留更改活動時間的權利，並會盡快及盡可能通知各參與學校和學生。每間學校需委派老師或教學助理負責引導學習及協助學生參與上述活動。

10. SPEAKER PROFILES 講者簡介：

Keynote Speaker 主旨演講



Mr. Tony Sin 線成功先生

ESD Programme Advisor, UNESCO Hong Kong Association

香港聯合國教科文組織協會 ESD 項目顧問

Tony is an Expert in Exhibition Design. He has been the founding curator of the Hong Kong Science Museum, Head of Design of the Hong Kong Trade Development Council, Executive Director of Pico International (Hong Kong) Ltd, and Associate Professor / Professional-in-Residence of the Hong Kong Baptist University.

線先生是位展覽設計學專家。他曾擔任香港科學館創館館長、香港貿易發展局首席設計師、筆克香港公司總裁、香港浸會大學傳理系副教授及駐校傳媒專家。

Earth Charter and Sustainable Development 地球憲章與可持續發展

Principle 原則

I. RESPECT AND CARE FOR THE COMMUNITY OF LIFE 尊重和關心生命共同體

1. Respect Earth and life in all its diversity. 尊重地球及其所有生命
2. Care for the community of life with understanding, compassion, and love. 以理解、同情和愛心來關注生命共同體
3. Build democratic societies that are just, participatory, sustainable, and peaceful. 建立公正的、共同參與的、可持續的及和平的民主社會
4. Secure Earth's bounty and beauty for present and future generations. 為當代和子孫後代確保地球的恩施和美麗

II. ECOLOGICAL INTEGRITY 生態完整性

5. Protect and restore the integrity of Earth's ecological systems, with special concern for biological diversity and the natural processes that sustain life. 保護和恢復地球生態系統的完整性，特別關注維系生命的生物多樣性和自然過程
6. Prevent harm as the best method of environmental protection and, when knowledge is limited, apply a precautionary approach. 防止破壞是最佳的環境保護方法，當知識有限時，采用預防性措施
7. Adopt patterns of production, consumption, and reproduction that safeguard Earth's

regenerative capacities, human rights, and community well-being. 采用可保護地球的再生能力、人權和社會福利的生產方式、消費方式和繁衍方式

8. Advance the study of ecological sustainability and promote the open exchange and wide application of the knowledge acquired. 推進生態可持續性研究，促進現有知識的公開交流和廣泛應用

III. SOCIAL AND ECONOMIC JUSTICE 社會公正與經濟公正

9. Eradicate poverty as an ethical, social, and environmental imperative. 把消除貧困作為必須履行的道德責任、社會責任和環境責任

10. Ensure that economic activities and institutions at all levels promote human development in an equitable and sustainable manner. 確保各級經濟活動和機構以公平和可持續的方式促進人類發展

11. Affirm gender equality and equity as prerequisites to sustainable development and ensure universal access to education, health care, and economic opportunity. 肯定性別平等和公平是可持續發展的先決條件，並保證人人享有受教育機會、保健機會和經濟機會

12. Uphold the right of all, without discrimination, to a natural and social environment supportive of human dignity, bodily health, and spiritual well-being, with special attention to the rights of indigenous peoples and minorities. 摒棄歧視，堅持所有人擁有一個有利於人類尊嚴、身體健康和精神健康的自然和社會環境的權利，特別重視土著人和少數民族的權利

IV. DEMOCRACY, NONVIOLENCE, AND PEACE 民主、非暴力與和平

13. Strengthen democratic institutions at all levels, and provide transparency and accountability in governance, inclusive participation in decision making, and access to justice. 加強各級民主機制，提供透明和負責任的管理，廣泛參與決策，並享受公正對待

14. Integrate into formal education and life-long learning the knowledge, values, and skills needed for a sustainable way of life. 將可持續生活方式所需的知識、價值觀和技能納入正規教育和終身教育

15. Treat all living beings with respect and consideration. 尊重和關心所有生物

16. Promote a culture of tolerance, nonviolence, and peace. 促進寬容、非暴力及和平的文化

For more information, please click

http://www.earthcharterinaction.org/invent/images/uploads/echarter_english.pdf.

詳細請參閱 http://www.earthcharterinaction.org/invent/images/uploads/echarter_chinese.pdf

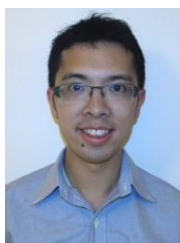
Thematic Workshop 專題工作坊



Mr. Randy Liekenjie 李國能先生
Associate Partner, Foster + Partners

Randy had been involved in a number of London-based projects, including residential schemes and masterplans. Randy was relocated to Hong Kong office in 2008, where he was responsible for the design of Providence Bay at Science Park, Hong Kong. Since May 2010, he has been the Associate Partner in charge of Kai Tak Cruise Terminal.

李先生曾參與多個倫敦住宅計劃及總體規劃項目，2008 年進駐香港辦事處並開始投入位於香港科學園的大埔白石角發展項目。2010 年 5 月起，李先生更成為副合夥人，主管啟德郵輪碼頭發展項目。



Mr. Platteen Tsang 曾柏添先生
Paul Y Engineering Group Ltd. 保華建業集團有限公司

Platteen, studied architecture, town planning, and construction project management, has been actively involving in organizing cultural tours and social events for interested general public members. Currently working for the Paul Y Engineering Group Ltd., Platteen is also a part time graphic novelist, and occasionally, acting as a cultural tour guide. In July 2011, Platteen became a Rotarian of the Rotary Club of Happy Valley.

曾先生致力研究建築、城市規劃及建設工程項目管理，積極參與組織文化之旅和交流活動，讓公眾得以參與其中。現職保華建業集團有限公司，兼職平面小說家，閒時更擔任文化導賞員。2011 年 7 月，曾先生更成為快活谷扶輪社社員

Design and Managing Project Workshop 設計及管理報告工作坊



Mr. Frank Leung 梁偉明先生
General Manager (Retired), Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局，退休總經理

Mr. Leung has 30 years of experience in business and consulting. He is a Chartered Engineer and a member of the Hong Kong Institution of Engineers and The Institution of Engineering and Technology.

梁先生擁有三十年從事商業及顧問工作的經驗，是英國特許工程師，更分別為香港工程師學會和工程及科技學會會員。



Dr. Shirley Chan 陳瑞冰博士

Director of Education and School Service, Whole Person Development Institute
全人發展中心教育及學校服務總監

Dr. Chan had been an English teacher in both primary and secondary schools for more than 5 years; later served as an Assistant Professor of the English Department of Hong Kong Institute of Education for more than 10 years. Dr. Chan had also been served as the Committee Member / Chairperson of various committees by the Education Bureau of Hong Kong and Hong Kong Examinations and Assessment Authority. Dr. Chan is highly qualified as expert in planning and designing curriculum for language education as well as whole person development.

陳博士曾於香港的中小學任教英語超過五年，並在香港教育學院任職十多年，對職前及在職英語老師培訓具備豐富的經驗。陳博士曾擔任香港教育局、香港考試及評核局之委員會成員，以及內地教育局之項目研發顧問一職。陳博士對英語教學的經驗和研究全人發展的專業知識備受業界認同。

Study Visit 專題考察

Tai Tam Tuk Foundation 大潭篤基金會

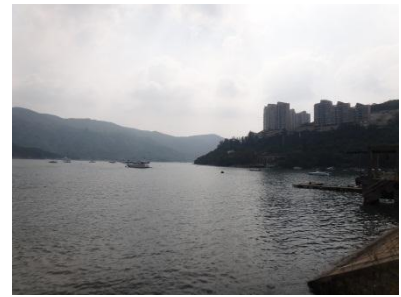
Tai Tam Tuk Foundation is a new non-profit organization established in March 2012. Their flagship is the Eco Education Centre located in a scenic and historical village by Tai Tam Bay. The Centre engages in education and outreach on the ecology, environment, history and heritage of the Tai Tam area. Their goal is to promote understanding and awareness of sustainability among Hong Kong's youth to inspire action.



大潭篤基金會是一家在 2012 年 3 月新成立的非營利組織，其地標 - 生態教育中心，坐落於歷史悠久、風景優美的大潭灣村莊。該中心從事教育和宣傳工作，主要圍繞大潭一帶的生態，環境，歷史和遺產。其目標為促進香港青年對可持續發展的理解和認識，以鼓勵他們積極以行動參與。

“Water and Us” Seminar and walking tour 「水與我們」講座及步行遊覽

Students will learn about the history and interdependence of water supply and urban planning in Hong Kong using the built heritage of the Tai Tam Reservoir Group as a case study. Over a walking tour of heritage sites in the area and a special guided visit of the Tai Tam Tuk Raw Water Pump Station, history will be recreated from planning and construction of reservoirs, to manning water supply throughout the past 150 years. Students will also participate in an interactive seminar on the costs and challenges of water management in current and future Hong Kong, and will leave with ideas and thoughts on the importance of water in sustainable urban development and how to conserve water in daily life. This programme has the generous support of the Water Supplies Department.



同學們透過參觀香港大潭水塘作為一個研究案例，從而認識香港供水的建設規劃及其獨特歷史文化背景。透過參與該區的文物古蹟步行遊覽和大潭篤原水抽水站的導覽，認識過去 150 年該水庫修建、重新規劃及供水控制的歷史。另外，透過參加有關水資源管理的互動研討會，令同學們思考對當前及未來的香港，水的重要性與城市可持續發展的關係及如何在日常生活中節約用水。

Zero Carbon Building 零碳天地



Buildings are the major contributor to GHG emissions in Hong Kong and are therefore both a challenge as well as an opportunity for GHG emissions reduction. As such, the construction industry has a significant role to play in GHG emissions reduction. Within the ambit of the Construction Industry Council Ordinance, one of the functions of Construction Industry Council (CIC) is to promote good practices in the construction industry in relation to environmental protection, sustainable construction and other areas conducive to improving construction quality. On this basis, CIC, in collaboration with the Hong Kong Government, is developing the first Zero Carbon Building in Hong Kong.

在香港，建築物是溫室氣體排放的主要來源，因此，建築物既是減低溫室氣體排放的挑戰，亦是減排的機會。由此可見，建築業對於減排擔當著重要角色。根據香港建造業議會條例，建造業議會其中一個重要職能為推動環境保護、可持續建設以及良好的建造行業實踐。有見及此，建造業議會與香港政府合作發展香港零碳天地。

City Gallery 展城館



The City Gallery is the first planning and infrastructure gallery in Hong Kong. It is a unique exhibition venue featuring Hong Kong's major planning proposals and infrastructure projects. It also shows us our city's future development outlook. The City Gallery was formerly known as the Hong Kong Planning and Infrastructure Exhibition Gallery which was opened in 2002. The former Gallery, originally located on the ground floor of the City Hall Annex Building, was closed in April 2009 for refurbishment and expansion expansion.

展城館是香港首個以規劃和基建發展為主題的展覽館。這個獨特的展覽場地，展示了香港主要的規劃建議和基建項目，並簡介我們這個城市未來的發展方向。展城館前身是香港規劃及基建展覽館，該展覽館於 2002 年開幕，原設於中環大會堂附屬建築物地下，至 2009 年 4 月關閉進行翻新及擴建。

SUPPORTING ORGANIZATIONS 支持機構



宗教教育與心靈教育中心
Centre for Religious and Spirituality Education



全人發展中心
Whole Person Development Institute®



Member of VTC Group
VTC 機構成員



HONG KONG
CENTURY

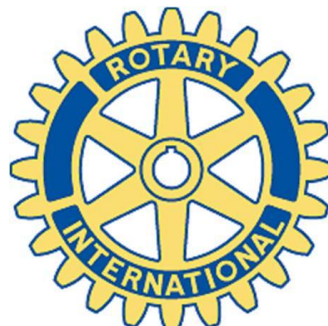
REGAL
HOTELS INTERNATIONAL
富豪國際酒店集團



Hong Kong 香港科技園
Science & Technology Parks



展城館 CITY GALLERY



聯絡方法 Contact Information :



秘書處 Secretariat

香港可持續發展教育學院

Hong Kong Institute of Sustainable Development

香港九龍塘達之路 77 號賽馬會環保樓 1 樓 109 室
Rm 109, 1/F, Jockey Club Environmental Bldg,
77 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2312 7696 傳真 Fax: (852) 2312 1515

電郵 Email: info@unesco.hk 網址 Website: www.unesco.hk www.hiesd.org